

GCC

Grupo de
Canto Coral

Boletín

Julio '93

En este número...

■ En estos últimos
meses ■ Próximos
conciertos ■ Comen-
tarios sobre nuestros
últimos conciertos ■

Con un pie en el
avión... Viajamos a
Vancouver! ■ Músi-
ca Popular en

versiones para coro:
Una charla con Mario
Wittis ■ Correo de
lectores ■ Agradeci-
mientos ■ Audicio-
nes ■ Cassette

NO QUE-BRAR TUS NER-VA - DU
NO QUE-BRAR TUS NER-VA - DU
PA-RA NO QUE-BRAR TUS NER-VA DU
PA-RA NO QUE-BRAR TUS NER-VA-DU
MARTA LAMBERTINI
Julio 1992

Formado y dirigido desde su creación en 1973 por Néstor Andrenacci, el GCC se dedica a la interpretación del repertorio universal de la música coral de cámara. Está reconocido por la Inspección Gral. de Justicia como Entidad sin fines de lucro, con Personería Jurídica Nro. 8539

GCC- Grupo de Canto Coral
Núñez 3680 7mo. piso 36
(1430) Capital Federal
542-5018 / 631-0676

En estos últimos meses

Cantamos en...

- 25 de Abril » Iglesia Evangélica Alemana de Martínez
- 1 de Mayo » Asociación Arte y Vida - Martín Coronado
- 8 de Mayo » Academia Bach - Iglesia Metodista Central
- 18 de Mayo » Auditorium de la Sociedad de Distribuidores de Diarios, Revistas y Afines
- 25 de Mayo » Auditorio del Banco Credicoop de Ciudadela
- 26 de Mayo » Ciclo de conciertos del Mozarteum Argentino - Teatro Opera
- 29 de Mayo » Escuela Nº7 de Castelar
- 5 de Junio » Primera Iglesia Metodista de Buenos Aires
- 12 de Junio » Centro Cultural León Rigolleau de Berazategui
- 14 de Junio » Sociedad de Fomento Andrés Rolón de San Isidro
- 26 de Junio » Academia Bach - Iglesia Metodista Central
- 27 de Junio » Academia Bach - Catedral de San Isidro
- 2 de Julio » Museo Raggio - Vicente López

En la primera parte de este año hemos realizado una serie de conciertos que fueron auspiciados por la Secretaría de Cultura de la Nación, con obras de autores argentinos y versiones corales de música popular. A través de este ciclo, el GCC pudo acercarse a diversos centros que organizan actividades culturales en un amplio rango de localidades del Gran Buenos Aires, donde, además del cálido recibimiento, encontramos un público muy interesado en el trabajo que presentamos. También actuamos con este repertorio en varias salas de la Capital Federal.

Por otra parte, estrenamos junto con el grupo de música antigua Affetti Musicali, la Misa Encarnación, obra perteneciente al archivo jesuítico del siglo XVII de Chiquitos (Bolivia), recientemente descubierto. Esta obra fue interpretada con instrumentos originales y contó con los comentarios del musicólogo Gerardo Huseby. En las próximas actuaciones incluiremos dos motetes de autor anónimo que también integran el archivo jesuítico.

Como venimos haciendo desde hace varios años, hemos participado del ciclo de actividades de la Academia Bach, interpretando la *Cantata 105* de J. S. Bach y el *Magnificat Secondo* de Claudio Monteverdi. 🎵

Próximos Conciertos

- 16 de Julio** » **CONCIERTO DE DESPEDIA** - Iglesia Evangélica Alemana: Esmeralda 162
- 29 de Julio** » Auditorio de Belgrano
- 1 al 8 de Agosto** » **TERCER SIMPOSIO DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DE COROS** - Vancouver, Canadá
- En la segunda parte de este año el GCC encarará un nuevo repertorio, integrado por los "Valses de Amor" de J. Brahms y "A Contrevoix" de F. Schmitt. También está prevista nuestra actuación en el ciclo de conciertos de la Academia Bach, interpretando la Cantata 147 de J. S. Bach. Las fechas son:
- 26 de Agosto** » Para el Congreso Nacional de Musicología en la Fundación San Telmo - 20.30 hs. - Defensa 1344
- 4 de Septiembre** » Academia Bach - Cantata 169 - Iglesia Metodista Central: Rivadavia 4050
- 6 de Septiembre** » Academia Bach - Cantata 147 - Museo Nacional de Arte Decorativo - Libertador 1902
- 7 de Septiembre** » Academia Bach - Cantata 169 - Museo Nacional de Arte Decorativo
- 6 de Noviembre** » Municipalidad de Zárate
- 21 de Noviembre** » Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires - Junín 1930
- 9 de Diciembre** » Concierto comentado con obras de F. Schmitt
- 19 de Diciembre** » **CONCIERTO DE FIN DE AÑO "20 ANIVERSARIO"** - 🎵



Cantate Domino: un coro belga en Argentina

Próximamente visitará nuestro país el coro de niños belga **Schola Cantorum Cantate Domino**, que dirige el padre Ghijs. Este grupo, integrado por ochenta niños, realizará una gira de conciertos, en cuya coordinación participó el GCC, junto a Oscar Escalada, Emilio Rocholl, Juana M. de Fernandez, Guillermo Quadri y Miguel Villagra. Durante la gira, auspiciada por la Embajada de Bélgica, se presentarán en las ciudades de La Plata, Posadas, Mendoza, Rosario, Merlo y Buenos Aires. Aquí se los podrá escuchar el 20 de Julio en la Bolsa de Comercio de Bs. As., el 21 en la Catedral Metropolitana, el 27 en la ciudad de Merlo y el 28 en el Teatro Opera, dentro del Ciclo de Conciertos del Mediodía del Mozarteum Argentino. 🎵

Algunos comentarios sobre nuestros últimos conciertos

Obras no usuales desde la Argentina

“ El concierto en Aachen demostró con énfasis que el Grupo de Canto Coral, proveniente de Buenos Aires, puede medirse con los standards europeos más exigentes. Las diversas piezas de compositores argentinos del siglo XX presentan un trabajo artesanal destacado, unen una línea de canto melodiosa con armonías interesantes, agradables al oído. Sobre todo, las obras de Julio Perceval, Guillermo Graetzer y Alberto Ginastera cautivaron por su factura compacta y su intensidad expresiva. De manera difícil de explicar, estas composiciones producen una sensación de frescura, de no gastado, como si sobre ellas no hubiera pasado la larga tradición de lo “ya todo dicho”. Fue un gozo conocerlas. En la segunda parte, el conjunto transmitió alegría a través del folklore argentino, en arreglos de mucha exigencia, que no buscaban conquistar al público a toda costa. También en este aspecto, el concierto presentó un nivel de excelencia. El grupo, compuesto en partes iguales por voces femeninas y masculinas, dispone de excelentes voces solistas, desde luminosas voces de sopranos hasta graves y voluminosas voces de bajos. Sedujeron por la claridad de la línea melódica, así como por la nitidez de la entonación. Es evidente que Néstor Andrenacci no es solamente un excelente director e intérprete, sino también un distinguido educador de coros quien, a pesar de la individualidad de cada una de las voces, sabe conseguir de su “Grupo” un máximo de homogeneidad con una amplitud dinámica extraordinaria. En la segunda parte, con los refinados arreglos folklóricos, la expresión y colorido tonal fueron más “argentinos”. El público agradeció con entusiastas aplausos.”

**Aachener Volkszeitung, 17-11-92
(de la gira de conciertos por Europa)**

Una sesión musical con marcado interés

“ Concierto a cargo del GCC-Grupo de Canto Coral con el concurso del conjunto Affetti Musicali y la dirección de Néstor Andrenacci: Obras del Archivo Jesuítico de Chiquitos (Siglo XVIII), Tuxen Bang y Ginastera. Ciclo Conciertos del Mediodía, organizado por el Mozarteum Argentino, con el auspicio de LA NACION, Metrogas y el Banco de la Ciudad de Buenos Aires. Teatro Opera. No sólo interesante y musicalmente valioso sino, cuando menos en buena parte, de un carácter ilustrativo cuyo elogio resultaría obvio, resultó este acto. Pudieron escucharse en su transcurso páginas de origen anónimo que no sólo resultaron atractivas desde un punto de vista histórico, sino que también presentan significación estética in-

dudable. Merecen bajo todo concepto ser conocidas y debidamente apreciadas, éstas conservadas en los Archivos Jesuíticos, es probable que hasta ignoradas inclusive por vastos sectores del público interesado en las cosas de la música.

Por lo dicho, su presencia en este programa ha de ser considerada sumamente oportuna, a más de provechosa. Resultaría grato volverlos a escuchar en un futuro no lejano. En cuanto a las obras, ya conocidas, de Tuxen Bang y Ginastera -los nobles “Tres Motetes” y las intensas “Lamentaciones de Jeremías”, respectivamente- ratificaron méritos empujados ya conocidos y con justicia celebrados. Son también de esas composiciones con las que corresponde mantener contacto adecuadamente sostenido. Sobresalientes fueron las versiones ofrecidas por el Grupo de Canto Coral, sin duda gente que sabe por dónde anda y pone en su tarea lo mejor de sus medios. Buena parte del mérito que debe reconocerse a todos ha de ir a engrasar el activo de Néstor Andrenacci, profesional que, al conocimiento en profundidad en cuanto con su tarea requiere y del repertorio que cultiva, se anotó con esta labor un éxito de proporciones.

En suma, una jornada en verdad sustanciosa para cuyos responsables corresponde el aplauso a cubierto de cualquier eventual reserva. “

**Alberto Emilio Giménez
La Nación, 29-5-93**

Este boletín se edita varias veces al año y distribuye gratuitamente. Con mucho gusto lo enviaremos a quienes estén interesados en recibirlo. Para ello, pueden comunicarse con nosotros, ya sea telefónicamente o por correo.

Con un pie en el avión.... Viajamos a Vancouver!

Entre el 1 y el 7 de Agosto, el GCC participará en el Tercer Simposio de la Federación Internacional de Coros, que se realizará en Vancouver, Canadá. Nos complace haber sido el único coro de Sudamérica convocado para este evento. Cantantes, directores y público de todos los continentes estarán presentes en ese encuentro, donde tendrán oportunidad de experimentar la diversidad de la música coral universal, escuchando excelentes grupos provenientes de las más variadas latitudes, y de participar en sesiones de trabajo junto a destacados directores de coro y expertos en música coral.

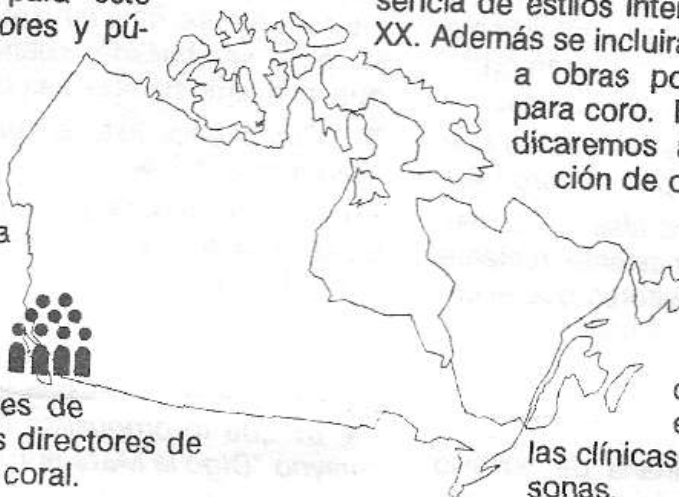
Durante nuestra estadía, realizaremos dos clínicas, que consistirán en una charla del musicólogo argentino Gerardo Huseby, ilustrada con ejemplos a cargo del coro. La primera, tra-

tará de las corrientes estilísticas más importantes, presentes en el repertorio de la música coral argentina, que abarca desde la adopción de un lenguaje musical folklórico por compositores de tendencia nacionalista, hasta la presencia de estilos internacionales en el siglo XX. Además se incluirá un capítulo dedicado

a obras populares en versiones para coro. En la segunda, nos dedicaremos a mostrar una selección de obras del repertorio de música religiosa del archivo jesuítico, recientemente hallado en la localidad indígena de Chiquitos, al oeste de Bolivia. Se estima que asistirán a

las clínicas alrededor de 200 personas.

Con este mismo repertorio, está prevista la realización de un concierto exclusivo a cargo del GCC y otro, sobre Música de las Américas, junto a Exaudi de Cuba, Gold Company y Chanticleer de USA. 🎵



Auspician nuestro viaje:

Laboratorios Bagó S.A.

Transportadora de Gas del Norte S.A.

Embajada de Canadá

Música popular en versiones para coro: Una charla con Mario Wittis

En los últimos años, un grupo de músicos argentinos ha venido produciendo interesantes ejemplos de arreglos de música popular en versiones para coro, con un lenguaje propio, de tal modo que podrían considerarse un nuevo género en sí mismo. Mario Wittis es el autor de dos arreglos que integran el repertorio del GCC: el chamamé "Kilómetro 11", -casi un himno del litoral argentino- de T. Cocomarola y "Digo la Mazamorra", un aire de huayno de E. Agüero y P. Carbajal.

▼ *¿En qué consiste, para vos, el arreglo de una obra popular para ser cantada por un coro?* ▲

La tarea de hacer arreglos corales de temas provenientes del folklóre es bastante reciente en la Argentina. Había compositores que escribían obras basadas en ritmos folklóricos, pero que eran concebidas desde el principio para el coro, como Guastavino. Yo empecé a cantar en coros y descubrí que había pocos arreglos y arregladores de música originaria de nuestro país. Este fue el puntapié inicial para que me decidiera a trabajar sobre temas populares argentinos y más adelante, comencé a incluir música de otros países americanos y algunos negro spirituals. Más que un "arreglador" -en el sentido de la palabra arreglar-, me considero un adaptador. Adapto la obra a otro instrumento, pero no la modifico. Lo que hacen los instrumentos, lo reemplazo por la voz.

▼ *¿Y ese cambio de instrumento plantea problemas para el arreglador?* ▲

El primer escollo es, justamente, que el tipo de instrumento en el coro es totalmente diferente a los instrumentos utilizados en el tema original. Eso es lo que me incentivó para dedicarme a esto, porque me gusta mucho el canto: creo que el coro es un instrumento muy lindo. Y, por otra parte, la voz humana es muy rica, tiene muchas posibilidades: se pueden hacer sonidos muy diferentes, incluso que parezcan ruidos, e imitar una gran variedad de

instrumentos. Esto me permite asemejar el arreglo al tipo de acompañamiento que se utilice en el tema original. Por ejemplo, si es un tema muy percusivo, trato de que la voz reproduzca esa percusión. Si es más melódico, como una baguala o un tango, uso el recurso de hacer cantar al coro de una manera más "lírica". Además, hay que resolver el problema de que una música instrumental muy rítmica y pensada en general para ser bailada, suene linda en voces y que, al mismo tiempo, sea placentera de cantar.

▼ *¿Cómo encaraste el arreglo del chamamé "Kilómetro 11"?* ▲

Encontré mi veta personal por el lado del ritmo. Es el aspecto que más me interesa desarrollar. Trato de extraer la mayor riqueza rítmica del tema. "Kilómetro 11", armónicamente es muy simple, pero con un ritmo sumamente intrincado y eso es lo que intenté exacerbar.

▼ *¿Y qué te propusiste hacer con el aire de huayno "Digo la Mazamorra"?* ▲

El aire de Huayno tiene una raigambre folklórica muy antigua. Si bien tiene que ver con cosas traídas por los españoles, en esa obra hay mucho de la música autóctona de los aborígenes de América, sobre todo, en el uso de instrumentos aerófonos. Al mismo tiempo, tiene un ritmo muy atravesado, que intercala distintos compases y eso es lo interesante de destacar. Además, las melodías son muy lindas.

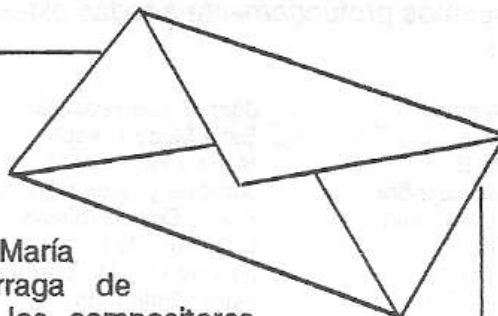
▼ *¿Cómo llegás a determinar lo que es esencial en cada obra?* ▲

Cuando me enfrento a una obra para arreglar, tengo que analizarla e interiorizarme de los ritmos, instrumentos y melodía para poder hacer algo interesante. Es un desafío, porque implica respetar lo que la obra es y tiene de particular y, al mismo tiempo, crear algo que sea interesante de escuchar y placentero para los cantantes, porque en cualquier interpretación también es importante que la disfrute el que la hace. 🎵

Correo de lectores

En los últimos tiempos hemos recibido numerosas cartas de amigos, directores, compositores, autoridades, público que asiste a nuestros conciertos y lectores de este boletín. Agradecemos el aliento y el apoyo a nuestra actividad que transmiten José Luis Castiñeira de Dios -Subsecretario de Artes y Acción Cultural de la Secretaría de Cultura de la Nación-, Felipe Vallesi -Director del Coro Universitario de Mendoza-, Presb. Fernando María Cavaller -alma mater de los conciertos de la Catedral de San

Isidro- y María Inés Cigorraga de Cavanagh, los compositores Juan María Solare, Oscar Escalada, el embajador argentino en Dinamarca Julio de Allende, Noemí Waksman (México), Claudia Zimmermann (Italia), Liliana Castro (España), Almut Schuster (Alemania) y Mario Gneri (Brasil), entre otros. Inauguramos, entonces, esta nueva sección en nuestro boletín. ♪



Finalmente



¡Muchas Gracias!

Queremos expresar nuestro agradecimiento a los Socios Benefactores, a la Cancillería Argentina - en particular a Claudio Giacomino de Asuntos Culturales -, a la Secretaría de Cultura de la Nación, a la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, a Alejandra Dantur, Silvia Masutti, Silvia Villegas, María Ibañez, Daniel Naveiras y a todos aquellos que, con su auspicio, apoyo económico y trabajo hacen posible la realización de nuestros proyectos.



Audiciones

Los cantantes que deseen ingresar al GCC, pueden solicitar una audición con Néstor Andrenacci llamando a nuestros teléfonos



Casette

Nuestro cassette, grabado gracias al apoyo del Fondo Nacional de las Artes, incluye obras populares en versiones para coro y obras corales de autores argentinos. Quienes estén interesados en tener este material pueden comunicarse con nosotros, ya sea telefónicamente o por correo.

SOCIOS PROTECTORES

Agradecemos profundamente a todas estas personas que colaboran con el GCC en esta temporada 1993.

Patricia Arrieta
Delicia Avila
M.M.H. de B.
Jorge Bielorai y Sra.
Edith y Tuli Bognar
Lucía Botti
Bruna T. Bruno
Irma Cafasso
Juan Carlos Carradori
Patricio Carreras

Juan P. Casasbellas
Sofía M. de Crespi
Marta y Horacio Dantur
Josefina y Gladys Dantur
Elías y Dora Dubinsky
Luis Durí y Sra.
Estudio H. y M. A. Strada
Marga Gollmann
Graciela H. de Hillar
Pablo A. Hillar

Clara Kovalsky
Laboratorios Bagó S.A.
R. Lau-Courtade y Cía.
Lucía Lingeri
Daniel Mabromata
Lucía Maranca
Silvia Masutti
Flia. Neira
Adriana Ottone Giaccone
Miguel Pavlovsky

Silvia Fernández de Pizone
Alba C. de Ponzo
Roberto Rabinstein
Susana H. de Rovere
Sandra Sandrini
Ricardo Schwedler
Flia. Sörvik
Teknoda S.A.
Fernando Tozzi y Sra.

Invitamos a ponerse en contacto con nosotros a todos aquellos que deseen sumarse a nuestros amigos benefactores y ayudarnos a concretar el proyecto del GCC para la presente temporada



Teknoda

Esmeralda 155, 3er. Piso - (1035) Capital
Tel.: 46-0445/2334 / 49-6505

WALTER L.C. GUTH

Registro Digital de Sonido

Grabamos su recital o Demo con la calidad del mejor CD

- Amplia Experiencia
- Alto Nivel Tecnológico

Consúltenos al 749-6196 de 10 a 22

Graciela Otero Susana Cures ABOGADAS

- Derecho de familia: atención interdisciplinaria
- Responsabilidad civil: acciones por daños y perjuicios

Montevideo 126 Piso 2
476-2040/1224

GCC - Grupo de Canto Coral Integrantes

- Sopranos:** » Sandra Carlocchia, Patricia Carreras Mac Guire, Ana Durí, Lorena Guillén, Barbara Kusa, Kanky Kozameh, Fernanda Martino Avila, Adriana Tozzi
- Contraltos:** » Sandra Carrera Fernández, Laura Dubinsky, Gabriela Gómez, María Julia Gerrero, Edith Margulis, Susana Peón Pereira, Ariana Ponzo
- Tenores:** » Walter Bo, Gustavo Brugnoli, Jorge Carradori, Rubén Hillar, Ariel Jorquera, Guillermo López, Miguel Moreso, Juan Martín Picarel
- Bajos:** » Marcos Devoto, Juan María Fernández Mendy, Fabián Neira, Norberto Marcos, Facundo Audín
- Pianista:** » Gustavo Aciar
- Secretario:** » Agustín Guastavino
- Director:** » Néstor Andrenacci